

Desarrollo de
Materiales CLIL
Máster en Enseñanza
Bilingüe
2017-18



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: Desarrollo de Materiales CLIL

Titulación: Máster en Enseñanza Bilingüe

Curso Académico: 2017-18

Carácter: Obligatorio

Idioma: Inglés

Modalidad: Semipresencial

Créditos: 4

Semestre: Segundo

Profesores/Equipo Docente: Dra. Beatriz López Medina

1. COMPETENCIES AND LEARNING OUTCOMES

1.1. Competencias / Competences

Competencias básicas / Basic competencies:

- CB1 Saber aplicar los conocimientos adquiridos y la capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB3 Saber comunicar conclusiones así como los conocimientos y las razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB4 Habilidad de aprendizaje que permita continuar estudiando de un modo autodirigido o autónomo.

Competencias generales / General competences:

- CG6 Saber comunicarse con colegas de la comunidad académica y con la sociedad en general acerca de sus áreas de conocimiento.
- CG7 Adquirir conocimientos teóricos básicos encaminados a fundamentar una práctica docente informada

Competencias específicas / Specific competences

- CE1 Diseñar currícula integrados dentro su área de conocimiento junto con contenidos lingüísticos para elaborar programas de enseñanza bilingües inglés/español.
- CE2 Crear y adaptar materiales didácticos para la enseñanza bilingüe inglés/español graduando el nivel lingüístico y con sensibilidad a los distintos ritmos de aprendizaje, adecuando el material auténtico y convirtiéndolo en material didáctico.
- CE6 Incorporar nuevas estrategias, materiales docentes y tecnologías de la información a las actividades en el aula bilingüe inglés/español.

- CE8 Ser capaz de utilizar terminología especializada en inglés y en español en el campo de la adquisición de segundas lenguas.
- CE9 Ser capaz de valorar, seleccionar y utilizar textos literarios adecuados para el desarrollo de la competencia lingüística y la aproximación al contexto socio-cultural de la LE (español/inglés).
- CE10 Ser capaz de comunicarse con fluidez a nivel C1 del MCERL.
- CE13 Conocer y saber aplicar las ventajas del enfoque comunicativo y el aprendizaje por tareas para la interacción lingüística en inglés y en español.
- CE14 Conocer la metodología de enseñanza/aprendizaje basado en la integración de lengua y contenido (CLIL) y saber diseñar y desarrollar actividades didácticas basadas en dicha metodología.

1.2. Resultados de aprendizaje / Learning outcomes

- To apply the newly acquired knowledge and problem solving skills in new environments of their field of study, the teaching and learning of Foreign Languages.
- To be able to communicate about topics related to the field of study.
- To acquire new knowledge in the field of Foreign Language teaching/learning in an autonomous way.
- To be familiarized with the most common linguistic and cultural issues in the teaching and learning of Foreign Languages.
- To be able to communicate with the academic community and with society when dealing with topics related to Foreign Language teaching/learning.
- To base their teaching practice in the acquired knowledge.
- To develop integrated syllabuses in the area of teaching/learning English/Spanish.
- To create and adapt didactic materials for bilingual education, considering the different linguistic competence levels and learning styles/rhythms.
- To be able to add new strategies, materials, and technologies to the ones used in the bilingual English/Spanish classroom.
- To use specialized vocabulary for Foreign Language teaching/learning.
- To be able to choose and use appropriate texts for developing the linguistic and cultural competences of the English/Spanish Foreign Language.
- To practice and acquire the skills needed for obtaining the level C1 in English.
- To become familiarized and to know how to apply the advantages of the “communicative approach” and “learning by tasks” for the linguistic interactions in English and Spanish.
- To become familiarized with the teaching/learning methodology based on the Content and Language Integrated Learning (CLIL), and to design and develop didactic activities based on this methodology.

2. CONTENIDOS / CONTENTS:

2.1. Requisitos previos / Previous requirements

Demonstrate sufficient performance at level B2+ in English.

2.2. Descripción de contenidos / Description of contents:

This course presents an overview on CLIL materials and activities conducted with the focus on designing CLIL integrated curricula. It aims to encourage students to create and adapt their own

didactic materials as well as to promote ideas to develop foreign language learner's creativity and motivation towards the process of acquiring a second language.

The course is divided into three main sections: the elaboration process and the analysis and evaluation of CLIL materials, the selection and adaptation of texts to the student's knowledge level and the use of ICT for learning and teaching in bilingual contexts, all of them within the perspective of the communicative approach and the task-based learning. The main goals are the following: to analyze to what extent materials and resources are helpful in the teaching-learning process, as well as to make students reflect upon how we teach what we teach.

2.3. Contenido detallado / Detailed content

- CLIL materials in CLIL units
- Types of materials: reference, supplementary, coursebooks.
- What is materials development?
- CLIL Materials
- Productive and receptive skills: how to select and use materials and resources in CLIL contexts
- Evaluating CLIL textbooks
- Personalizing CLIL lessons. ICT as a key resource within the CLIL approach.
- Analysing and evaluating CLIL activities, lessons and projects

2.4. Assignments:

Assignments	Hours	Percentage of attendance
AF1. Teaching sessions	40	40%
AF2. Learning activities, individual and in groups, outside the lecture session	30	30%
AF3. Tutorials (face-to-face and/or at a distance, depending on the modality)	10	10%
AF4. Complementary training actions	10	10%
AF7. Evaluation Activities	10	10%

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN / EVALUATION SYSTEM:

3.1. Calificaciones / Grading:

- 0 - 4,9 Suspenso (SS)
- 5,0 - 6,9 Aprobado (AP)
- 7,0 - 8,9 Notable (NT)
- 9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación / Evaluation criteria:

- Ability for teamwork and problem solving.
- Ability to search information through various sources and resources, to judge it critically and use it appropriately for teaching or research purposes.
- Ability to relate the content to teaching practice and other areas of knowledge.
- Active participation in class discussions.
- Ability to argue, defend with relevant data and contrast items proposed.
- Use of typographical, structural and presentation conventions as well as capacity for reflection, analysis and drawing conclusions.
- Ability to create suitable CLIL materials

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Semipresencial y A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Examen final o trabajo final presencial	60%
Participación en las actividades programadas	15%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	25%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Semipresencial y A distancia

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Examen final o trabajo final presencial	60%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y equipo)	40%

Please note that your final mark is the result of the average of your marks providing you have completed the compulsory assignments and have taken the final exam.
Students are expected to have all lessons and set tasks prepared on the dates indicated.
Late work will not be accepted and will not receive a mark.

3.3. Restricciones / Restrictions

Minimum passing grade:

It is necessary to obtain a pass (5) in the final exam (either in the regular or repeat evaluation).
Any grade under 5 is considered a fail.

Attendance:

In order to make up the final average grade, the student is required to attend a 75% of the sessions specified in the syllabus. Otherwise he might not be allowed to sit the final exam (convocatoria ordinaria)

Writing conventions

Be careful with the use of English. Make sure you revise grammar, spelling and punctuation before handing in activities /projects exams. Handwriting must be legible.

3.4. Plagio / Plagiarism:

You are required to develop the proposed activities yourself. Plagiarism (illegal and unauthorized copying) will be penalized with a zero grade (0). Nebrija University will treat cases of plagiarism very seriously. Plagiarism includes, but is not limited to: using someone else's (Internet, books, classmates, etc.) ideas or words without appropriate acknowledgement. All suspected cases of academic dishonesty will follow the procedures outlined in the Reglamento del Alumno (Universidad Nebrija).

4. BIBLIOGRAFÍA / BIBLIOGRAPHY

- Basic

Coyle, D., Hood, P. and Marsh, D. (2010). *CLIL*. Cambridge: CUP.

Fisher, D. and Frey, N. (2008). *Word Wise and Content Rich*. Portsmouth: Heinemann.

Harwood, N. (2010) *English Language Teaching Materials*. Cambridge: CUP.

Mehisto, P. (2012) "Criteria for producing CLIL learning material" in *Encuentro. Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas*. 21, pp.15-33. Available at <http://encuentrojournal.org/textcit.php?textdisplay=440>

- Additional

Ball, P., Kelly, K. and Clegg, J. (2015). *Putting CLIL into Practice*. Oxford: OUP (see chapter 7)

Bee Chin N. and Wigglesworth, G. (2007) *Bilingualism. An advanced resourced book*. New York and Canada: Routledge Applied Linguistics.

Beatty, K. (2012). From theory to textbook: Constructing language materials for young learners. In *LACLIL- Latin American Journal of Content and Language Integrated Learning*, 5(2), 13-27. Available at <http://laciil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/article/view/laciil.2012.5.2.7/2816>

Bilbrough, N. (2007) *Dialogue Activities: Exploring Spoken Interaction in the Language Class*. Cambridge: CUP.

Chambers, A., Conacher, J. E. and Littlemore, J. (2004). *ICT and Language Learning. Integrating Pedagogy and Practice*. Birmingham: University of Birmingham Press.

Dale, L. and Tanner, R. (2012) *CLIL Activities. A resource for subject and language teachers*. Cambridge: CUP.

Dudeny G. (2007). *The internet and the language classroom*. 2nd Ed. Cambridge: CUP.

Dudeny G and Holy, N. (2008). *How to teach English with technology*. Essex: Pearson. Longman.

Field, J. (2008). *Listening in the language classroom*. Cambridge: CUP.

García Estaban, S. (2013). "Three frameworks for developing CLIL materials in infant and primary education" *Encuentro. Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas* 22, pp. 49-53. Available at <http://www.encuentrojournal.org/textos/Garcia%20Soraya.pdf>

Gerngross G., Puchta, H. and Thornbury, S. (2006). *Teaching grammar creatively*. Cambridge: CUP.

Gondová, D. (2015). Selecting, adapting and creating CLIL materials, in *CLIL in Foreign Language Education*. Nitra: UKF pp.153.163. Available at

http://www.tedu.edu.tr/sites/default/files/content_files/research_files/e-textbook_clil_in_fle_-_final2.pdf

- Hill, D.** (2009). CLIL-ing your textbook. In *Latin American Journal of Content & Language Integrated Learning*, 2(2), pp. 31-36. Available at <http://laclil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/article/view/laclil.2009.2.2.13/2740>
- Hughes, A.** (2008). *Testing for Language Teachers*. 8th Ed. Cambridge: CUP.
- López Medina, B.** (2016). Developing a CLIL textbook evaluation checklist. *LACLIL*, 9(1), 159-173
<http://laclil.unisabana.edu.co/index.php/LACLIL/article/view/6016/pdf>
- McCarthy, M., O’Keeffe, A. Walsh, S.** (2010). *Vocabulary Matrix*. Andover, Hampshire: Heinle.
- Marsh, D.** (2000). *Using languages to learn and learning to use languages*. Eds. D. Marsh & G. Langé. Finland: University of Jyväskylä.
- McKay, P.** (2005). *Assessing Young Language Learners*. Cambridge: CUP.
- Richards, J.C. and Lockhart, C.** (2002) *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: CUP.
- Stone, R.** (2007) *Best Practices for Teaching Science: What Award-Winning Classroom Teachers Do*. California: Corwin Press.
- Thornbury, S.** (2002). *How to teach vocabulary*. Harlow: Pearson-Longman
- Wilson, J.J.** (2009). *How to teach listening*. Edinburgh: Pearson Longman

On-line resources:

International CLIL Research journal at <http://www.icrj.eu/12-71>
 Prezi at <http://prezi.com/>
 Voki at <http://www.voki.com/>
 Glogster at <http://www.glogster.com/>
 Xtranormal movie maker at <http://www.xtranormal.com/>
 ITE resources at <http://www.ite.educacion.es/>

Other CLIL information at:

<http://www.aeclil.eu/>
<http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/>
<http://clil-network.educode.fi/englanti/evaluation.htm>
<http://clil.wordpress.com/category/clil-primaria/>

Comunidad de Madrid CLIL resources web page at <http://www.educa2.madrid.org/web/aicole>

Create a timeline at <http://www.dipity.com/>
 Create your Comic at <http://www.pixton.com/es/> and at http://recursostic.educacion.es/apls/informacion_didactica/810
 Create your own story at
<http://www.zooburst.com/>
<http://www.cartoonstock.com>
<http://storybird.com/>
<http://issuu.com/>
<http://www.storyjumper.com/>

Make your own quizzes:

<http://www.what2learn.com/>
<http://kompozer.net/>
<http://smarttech.com/>
<http://classtools.net/fb/home/page>

5. PROFESSOR / DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	Beatriz López Medina
Departamento	Lenguas Aplicadas
Titulación académica	Doctora en Filología

Correo electrónico	blopezm@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa. Sala de Profesores
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	Doctora en Filología (especialidad Lingüística Inglesa) por la UCM, licenciada en Filología Inglesa y Alemana (UCM). Coordinadora de Calidad de la Facultad de Lenguas y Educación. Asimismo, coordina el Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe. Es profesora del Departamento de Lenguas Aplicadas de la Universidad Nebrija en grado y postgrado. Profesora en excedencia del Cuerpo de Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas, asesora lingüística de Tribunales de Ingenieros del Estado, miembro de la comisión de redactores de exámenes para Escuelas Oficiales de Idiomas (2009-2013), y Segundo Premio Nacional de Investigación Educativa. Imparte diferentes cursos de formación de profesorado (coordinación de centros bilingües, CLIL, didáctica de lenguas extranjeras); ha realizado distintas labores de asesoría para la Consejería de Educación de la CAM, el Colegio de Doctores y Licenciados y el Ministerio de Educación, entre otros. Sus áreas de investigación y publicaciones están relacionadas con la el enfoque CLIL/AICLE, el bilingüismo y la didáctica de lenguas extranjeras. Actualmente coordina la participación de Madrid el proyecto Erasmus + 2016-1-ES01-KA201-025491 Madrid) del que forman parte centros educativos de Riga (Letonia), Exeter (Reino Unido) y Altamura (Italia).